

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

*Editors*

CHARLES H. LOHR

ELIZABETH A. R. BROWN    BRIAN E. DALEY  
RICHARD K. EMMERSON    J. N. HILLGARTH  
ELIZABETH C. PARKER    MICHAEL ROBERTS  
JOSEPH T. LIENHARD

VOLUME 53



FORDHAM UNIVERSITY  
NEW YORK  
1998

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 53

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

*Editors*

CHARLES H. LOHR

ELIZABETH A. R. BROWN    BRIAN E. DALEY  
RICHARD K. EMMERSON    J. N. HILLGARTH  
ELIZABETH C. PARKER    MICHAEL ROBERTS  
JOSEPH T. LIENHARD

VOLUME 53



FORDHAM UNIVERSITY  
NEW YORK  
1998

Published annually at Fordham University. All correspondence concerning business matters should be addressed to Fordham University Press, Bronx, New York 10458–5172. Most volumes are available; details upon application.

Individual book reviews do not appear in *TRADITIO*, and unsolicited books sent for review will not be returned.

Two copies of all manuscripts intended for publication should be submitted by the beginning of December in each year to the managing editor, Department of Classics, Fordham University, Bronx, NY 10458. Manuscripts should be prepared in accordance with the *Manual of Style* published by the University of Chicago Press. Individual editors will be glad to receive correspondence and inquiries at any time.

Prof. Dr. Dr. h.c. CHARLES LOHR  
*Raimundus-Lullus-Institut  
der Universität  
Freiburg im Breisgau*

ELIZABETH A. R. BROWN, Ph.D.  
*Graduate Center of  
The City University of New York*

BRIAN E. DALEY, S.J., D. Phil.  
*University of Notre Dame*

RICHARD K. EMMERSON, Ph.D.  
*Western Washington University*

J. N. HILLGARTH, Ph.D.  
*Pontifical Institute of  
Mediaeval Studies  
Toronto, Ontario*

ELIZABETH C. PARKER, Ph.D.  
*Fordham University*

MICHAEL ROBERTS, Ph.D.  
*Wesleyan University*

Managing Editor

JOSEPH T. LIENHARD, S.J., Dr. theol. habil.  
*Fordham University*

Library of Congress Catalog Card Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

© Copyright 1998 by Fordham University

ISSN 0362–1529

## CONTENTS

### ARTICLES

Mithras, der Nachthimmel: Eine Dekodierung der römischen Mithras-Kultbilder mit Hilfe des Awesta . . . . .	MARIA WEISS	1
<i>Ad pueros sancti Martini</i> : A Critical Edition, English Translation, and Study of the Manuscript Transmission. . . . .	MICHAEL S. DRISCOLL	37
Archangel in the Margins: St. Michael in the Homilies of Cambridge, Corpus Christi College 41 . . . . .	RICHARD F. JOHNSON	63
Michael Scot in Toledo: <i>Natura naturans</i> and the Hierarchy of Being . . . . .	LUCY K. PICK	93
William of Auvergne and Plato's World of Ideas . . . . .	ROLAND J. TESKE	117
The Library of the Augustinian Priory of S. Stefano di Prato, ca. 1300 . . . . .	DON C. SKEMER	131
Reformist Intellectual Culture in the English and Irish Civil Service: The <i>Modus tenendi parliamentum</i> and Its Literary Relations . . . . .	KATHRYN KERBY-FULTON AND STEVEN JUSTICE	149
Robert Lychlade's Oxford Sermon of 1395 . . . . .	SIEGFRIED WENZEL	203
Le jugement suspendu: la calomnie à Florence . . . . .	FOSCA MARIANI ZINI	231

### BIBLIOGRAPHICAL SURVEY

Aristotelica Matritensia . . . . .	CHARLES H. LOHR	251
------------------------------------	-----------------	-----

## ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>	
AS	<i>Acta sanctorum</i>	
BL	London, British Library	
BN	Bibliothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale	
BNF	Paris, Bibliothèque nationale de France	
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>	
CCG	<i>Corpus Christianorum: Series graeca</i>	
CCL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>	
CCM	<i>Corpus Christianorum: Continuatio Mediaevalis</i>	
CIL	<i>Corpus inscriptionum latinarum</i>	
CMH	<i>Cambridge Medieval History</i>	
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>	
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>	
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>	
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>	
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>	
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>	
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>	
EETS	Early English Text Society	
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte</i>	
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>	
IG	<i>Inscriptiones graecae</i>	
ILS	Dessau, <i>Inscriptiones Latinae selectae</i>	
JL	Jaffé, <i>Regesta pontificum romanorum</i> . . . ed. secundam curaverunt S.	
JK		Loewenfeld (JL: an. 882–1198), F. Kaltenbrunner (JK: an. ?–590),
JE		P. Ewald (JE: an. 590–882)
LThK	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i>	
Mansi	Mansi, <i>Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>	
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>	
OED	<i>A New [Oxford] English Dictionary on Historical Principles</i>	
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>	
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>	
PO	<i>Patrologia orientalis</i>	
Pothast	Pothast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>	
RAC	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>	
RE	Pauly, Wissowa, Kroll, <i>Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>	
RIS <sup>2</sup>	Muratorius, <i>Rerum italicarum scriptores: Raccolta degli storici italiani</i> , nuova ed. . . . con la direzione di G. Carducci, V. Fiorini, P. Fedele	
SIG	Dittenberger, <i>Sylloge inscriptionum graecarum</i>	
ThLL	<i>Thesaurus linguae Latinae</i>	
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>	

For serial publications of the great academies:

*Abh. Akad.* . . . [followed by name of city, e.g. *Berlin, Munich*, etc.] = *Abhandlungen der* . . . [preussischen, bayerischen, etc.] *Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse.*

Similarly for *Mémoires, Proceedings, Rendiconti, Sitzungsberichte*, etc. The abridged form is always understood as referring to the series covering philosophy and the humanities where several classes or sections exist in a single academy. E.g.:

*Mém. Acad. Inscr.*  
*Proc. Brit. Acad.*  
*Rendic. Accad. Lincei*

*Rendic. Instit. Lombardo*  
*Sb. Akad. Vienna*

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 53